

Lesson Notes № 102

Запис до лікаря

Making a doctor's appointment

Indefinite adverbs and pronouns in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode102

Вступ

Привіт! Це Анна, я вчителька української, і ви слухаєте подкаст «Уроки української» — уроки для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello! This is Anna, I am a Ukrainian teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast — these are lessons for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

Як у вас справи? У мене все чудово! А от у Христіни справи не дуже... Христіна — це головна героїня нашого третього сезону. І минулого разу, у попередньому епізоді вона... захворіла.

How are you? I am great! But Khrystyna is not very well... Khrystyna is the main character of our third season. And last time, in the previous episode, she... got sick.

У Христіни боліла голова, горло і, напевно, у неї була температура. Сьогодні ви послухаєте продовження цієї історії і дізнаєтеся, чи Христіні вже краще.

Khrystyna had a headache, a sore throat and, probably, she had a fever. Today you will listen to the continuation of this story and find out if Khrystyna got better.

Також ми будемо знову говорити про прислівники, а також займенники, ви дізнаєтесь дієслово і фразеологізм дня. А в культурному факті поговоримо більше про українську медицину.

Also, we will talk again about the adverbs, as well as the pronouns, you will learn the verb and the idiom of the day. And in a cultural fact, we'll talk more about the Ukrainian medicine.

Готові починати?

Ready to start?



Розмова №17

Я хочу записатися на прийом



Приймальня: Клініка «Здоров'я». Мені
звати Олена, як я вам можу допомогти?

Христина: Дієний день! Я захворіла,
здається, у мене застида чи грип. Я
хочу записатися на прийм до лікаря.

Приймальня: Я зрозуміла. Скажіть,
будь ласка, як я можу до вас
звертатися?

Христина: Христина.

Приймальня: Христину, ви коли-небудь вже
були в нашої лікарні?

Христина: Ні, ніколи не була. Я живу в
Україні недавно. Я американка.

Приймальня: Дієне, це не проблема. Ви
кажете, що застидилися. Які у вас
симптоми? Що у вас болить?

Христина: У мене болить голова і гортло,
температура 38 і 2.

Приймальня: Зрозуміло, тоді я запишу вас
до терапевта. Вас записати до
будь-якого лікаря?

Христина: Так, я не знаю жодних конкретних
лікарів.

Приймальня: Коли вам буде зручно прийти?

Христина: Та будь-коли. Сьогодні вже пізно,
а завтра у будь-який час.

Приймальня: Я можу записати вас на завтра
на 8:30 до терапевта Остапенка Михайла
Борисовича.

Христина: Дієне, мені підходить.

Reception: "Zdorovia" clinic. My name is Olena, how
can I help you?

Khrystyna: Good afternoon! I got sick, it seems I have
a cold or a flu. I want to make an appointment with
a doctor.

Reception: Got it. Please tell me how I can call you.

Khrystyna: Khrystyna.

Reception: Khrystyna, have you ever been to our
hospital?

Khrystyna: No, I have never been. I have just recently
begun living in Ukraine. I am American.

Reception: Okay, that's not a problem. You say you
caught a cold. What are your symptoms? What is
hurting you?

Khrystyna: I have a headache and a sore throat;
my temperature is 38 and 2.

Reception: I see. I will make an appointment for you.
May I make an appointment with any doctor?

Khrystyna: Yes, I do not know any specific doctors.

Reception: When would it be convenient for you to
come?

Khrystyna: Any time. It's too late today, so any time
tomorrow.

Reception: I can make an appointment with Doctor
Ostapenko Mykhailo Borysovych tomorrow
at 8:30 am.

Khrystyna: Okay, it's fine by me.



Приймальня: **Тоді мені потрібні деякі дані від вас. Ваше повне ім'я.**

Христина: **Крісті́н Собко́.**

Приймальня: **Дата народження.**

Христина: **27 березня 1992 року.**

Приймальня: **Місце проживання.**

Христина: **Київ.**

Приймальня: **Адреса.**

Христина: **Ву́лиця Архі́пенка, 15, кварти́ра 96.**

Приймальня: **Добре, Крісті́н, я вас записа́ла на за́втра, на вóсьму трі́дцять до терапе́вта. І прийдіть, будь ла́ска, заздалегі́дь в реєстра́туру, ми ві́дамо вам ка́ртку.**

Христина: **Добре, дякую! До побáчення!**

Приймальня: **До побáчення!**

Reception: *Then I need some information from you. Your full name.*

Khrystyna: *Christine Sobko.*

Reception: *Date of birth.*

Khrystyna: *March 27, 1992.*

Reception: *Place of residence.*

Khrystyna: *Kyiv.*

Reception: *Address.*

Khrystyna: *15 Arkhypenka street, apartment 96.*

Reception: *Alright Christine, I have signed you up for tomorrow at 8:30 am. Please come to the registry in advance, we will give you a card.*

Khrystyna: *Okay, thank you! Goodbye!*

Reception: *Goodbye!*



Неозначені прислівники і займенники

Indefinite adverbs and pronouns in Ukrainian

	де- <i>a moderate quantity or degree</i>	-сь <i>some-, particular, certain</i>	будь- <i>any-</i>	-небудь <i>any-</i>	аби- <i>-ever, any</i>	хтозна- = казна- <i>who knows, God knows</i>
ХТО	дехто <i>somebody, some people</i>	хтось <i>someone, somebody</i>	будь-хто <i>anyone</i>	хто-небудь <i>someone, anyone</i>	абіхто <i>whoever</i>	хтозна-хто казна-хто <i>who knows who</i>
ЩО	дещо <i>something</i>	щось <i>something, anything</i>	будь-що <i>whatever, anything</i>	що-небудь <i>something, anything</i>	абіщо <i>anything, whatever</i>	хтозна-що казна-що <i>who knows what</i>
Скільки	—	скількись <i>something, anything</i>	—	скільки-небудь <i>any (amount), small quantity</i>	—	хтозна-скільки казна-скільки <i>God (heaven) knows how many (much)</i>
ЯКИЙ	деякий <i>some, certain</i>	якийсь <i>some, any, a certain</i>	будь-який <i>some, any, whichever, whichever, whatsoever</i>	який-небудь <i>some, any</i>	абіякий <i>some, any, whatever, whichever</i>	хтозна-який казна-який <i>God knows what</i>
ЧИЙ	дечий <i>somebody's, someone's, (of)some</i>	чийсь <i>somebody's, someone's, anyone's</i>	будь-чий <i>anyone's</i>	чий-небудь <i>somebody's, someone's, anyone's</i>	абічий <i>anyone's</i>	хтозна-чий казна-чий <i>who knows whose, you never know whose</i>
ЯК	—	якось <i>somehow</i>	будь-як <i>somehow, some way, no matter how</i>	як-небудь (= якось, абіяк) <i>somehow, anyhow</i>	абіяк (= як-небудь) <i>somehow, anyhow, carelessly</i>	хтозна-як <i>who knows how</i>
ДЕ	—	десь <i>somewhere</i>	будь-де <i>somewhere, anywhere, wherever</i>	де-небудь <i>somewhere</i>	абіде <i>wherever, whichever place, at any place, no matter where</i>	хтозна-де <i>who knows where</i>
КУДИ	декуди <i>somewhere</i>	кудись <i>somewhere</i>	будь-куди <i>somewhere</i>	куди-небудь <i>somewhere, anywhere, at any place</i>	абікуди <i>wherever, at any place, in any direction</i>	хтозна-куди <i>who knows where</i>
ЗВІДКИ	—	звідкись <i>somewhere from</i>	—	звідки-небудь <i>from somewhere</i>	—	хтозна-звідки <i>who knows from where</i>
КОЛИ	деколи <i>somewhere</i>	колись <i>somewhere</i>	будь-коли <i>somewhere</i>	коли-небудь <i>somewhere, anywhere, at any place</i>	абіколи <i>wherever, at any place, in any direction</i>	хтозна-коли <i>who knows where</i>
КІЛЬКА	декілька <i>some, a few, several</i>	—	—	—	—	—



Дієслово дня

Записуватися — 1) to enroll, sign up for, join (a gym, a library, etc.):

записатися в спортзал;

2) to arrange to see, to make an appointment (with a doctor):

записатися на прийом до лікаря.

Perfective form: записáтися

From записувати, записáти — to write down

Теперішній час

Перша дієвідміна

я	записуюся	ми	записуємося
ти	записуєшся	ви	записуєтесь
він, вона, воно	записується	вони	записуються

Минулий час

Недоконаний вид

він	записувався
вона	записувалася
воно	записувалося
вони	записувалися

Минулий час

Доконаний вид

він	записався
вона	записалася
воно	записалося
вони	записалися

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бúду записуватися
ти	бúдеш записуватися
він, вона, воно	бúде записуватися
ми	бúдемо записуватися
ви	бúдете записуватися
вони	бúдуть записуватися

Майбутній час

Доконаний вид

я	запишúся
ти	запишешся
він, вона, воно	запишеться
ми	запишемося
ви	запишетесь
вони	запишуться



Фразеологізм дня

П'яте через десяте = як-небудь, будь-як

(literally "fifth through the tenth")

1) inconsistently, randomly, omitting details:

Останнім часом Христина мало спала і їла **п'яте через десяте**.

Можливо, тому вона захворіла.

Recently, Khrystyna has been sleeping little and eating inconsistently.

Maybe that is why she got sick.

2) very fast, in a rush:

Леся поснідала **п'яте через десяте** і побігла на роботу.

Lesia had her breakfast in a rush and ran to work.



Бонусні вправи

1

Оберіть правильний варіант відповіді:

1. Христино, ви _____ вже були в нашій лікарні?
А деколи
Б будь-коли
В коли-небудь
2. – Коли вам буде зручно прийти?
– Сьогодні вже пізно, а завтра у _____ час.
А який-небудь
Б будь-який
В будь-коли
3. Мені потрібні _____ дані від Вас:
Ваше повне ім'я, дата народження, місце проживання.
А якісь
Б деякі
В кілька
4. – Вас записати до _____ лікаря?
– Так, я не знаю жодних конкретних лікарів.
А будь-якого
Б якогось
В деякого



2

5. – Коли вам буде зручно прийти?

– Та _____.

Я буду вільна весь день.

- A колись
- Б хтозна-коли
- В будь-коли

Заповніть пропуски формами дієслова «записуватися»:

записуюся	запишемося
записалася	записалися запишуся

Зверніть увагу на неозначені прислівники і займенники (виділені жирним).

1. Олена _____ до лікаря на 9 годину ранку, тому вона трохи запізниться. **Якось** почнемо без неї.
2. Я завжди телефоную і _____ до своєї перукарки заздалегідь, **десь** за 2 тижні, бо у неї завжди багато клієнтів, особливо перед святами.
3. Якщо ви _____ на прийом до нашого спеціаліста онлайн, через **деякий** час вам передзвонять, щоб підтвердити запис і перевірити **деякі** дані.
4. Влітку, коли у мене будуть канікули, я _____ на **якусь** спортивну секцію, карате або футбол.
5. Скоро ми _____ на курси французької мови. Ми ніколи не були у Франції. Але моя дівчина дуже хоче **коли-небудь** відвідати Париж. Хтозна, можливо, її мрія **колись** стане реальністю.





Key Vocabulary 3-102

абі́як = як-не́будь	somehow, some way, anyhow, carelessly
бу́дь-ко́ли	some time, some day, some time or other, whenever
бу́дь-що́	whatever, anything
бу́дь-я́кий	some, any, whichever, whichever, whatsoever
го́рло	throat
грип	influenza, flu
да́ні	data, facts, information
де́хто = хтось	somebody, someone, some people
де́який	some, certain
запи́сувати, запи́сати	1) to write down, to note, to record; 2) to register sth, to enroll sb (<i>imperfective, perfective</i>)
запи́суватися, запи́сатися	to register, to enter (to put) one's name (<i>imperfective, perfective</i>)
засту́да	cold, chill (illness)
засту́джуватися, застуді́тися	to catch a cold (<i>imperfective, perfective</i>)
клі́ніка	clinic
ко́ли-не́будь	whenever, at any time, sometime, some day, ever
ко́лись	sometime, some day or other
конкрéтний	concrete, specific
ліка́рня	hospital, clinic
ме́ні підхо́дить	it suits me
п'я́те че́рез де́сяте	"fifth through the tenth": 1) inconsistently, randomly, omitting details; 2) very fast, in a rush
прийо́м	1) reception; 2) enrolment; 3) way, method
прожива́ння	residence (living somewhere)
реєстра́тура	registry, register office
симпто́м	symptom
терапе́вт	therapist, physician



хто́зна-що = ка́зна-що

who knows what, God knows what

який-не́будь

some, any





Відповіді на вправи

1

1. В
2. Б
3. Б
4. А
5. В

2

1. записалася
2. записуюся
3. записалися
4. запишуся
5. запишемося

